

Centro interdipartimentale di studi comparati “I Deug-Su”

Con sede presso il Dip. di TEORIA E DOCUMENTAZIONE DELLE TRADIZIONI CULTURALI
della Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo dell'Università di Siena
viale Luigi Cittadini 33, 52100 Arezzo, Italia
te. 0575926369, centrostudicomparati@libero.it

Relazione 2008

Nel corso dell'anno 2008 le attività riferite al Centro hanno promosso le seguenti iniziative:

1. Pubblicazione del volume 38 di Semicerchio *La forma chiusa. Poesia dal carcere*, Le Lettere 2008. E' in stampa il numero 38 (2008) dedicato ad *Absent Canons/Canoni assenti*, curato da Patrizio Ceccagnoli e relativo al convegno di New York della Columbia University e dell'Italian Academy.
2. Collaborazione alla rassegna “Confluenze” di Arezzo insieme ad Associazione Sacchini, Provincia di Arezzo e Assessorato alla Cultura del Comune di Arezzo: incontri con il prof. Charles Vegliante (Paris) e con il poeta Stefano Dal Bianco (Univ. di Siena).
3. Incontro all'Istituto Italiano di Cultura di Salonicco il 20 marzo 2008 su *Semicerchio e la poesia greca* con professori e studenti dell'Aristotle University di Thessaloniki e frequentatori dell'Istituto. A seguito dell'incontro la direttrice dell'istituto Maria Rosa Gerace ha proposto alla rivista di curare un punto di riferimento e di incontro a Salonicco su letteratura e poesia italiane. E' allo studio una convenzione.
4. Nel settembre 2008 Semicerchio ha partecipato al meeting annuale delle riviste culturali europee a Paris e all'incontro con Edouard Glissant, riattivando scambi e cooperazioni con importanti riviste austriache (Wespennest), francesi (Sens) e di altre nazioni.
5. Organizzazione del XX anno della scuola di scrittura creativa di Firenze, e in particolare dei seminari internazionali con
 - a) Yves Bonnefoy, maggiore poeta francese, in collaborazione con l'Università di Firenze (3 ottobre); hanno introdotto Michela Landi e Giovanna Angeli dell'Università di Firenze;
 - b) Jorie Graham, premio Pulitzer USA, in collaborazione con editore Sossella e con l'associazione nazionale di studi angloamericani (14 novembre); ha introdotto Antonella Francini della Syracuse University;
 - c) Miklós Hubay, drammaturgo ungherese, con la collaborazione della Fondazione il Fiore, di Firenze (22 e 25 novembre). Ha introdotto Luigi Tassoni dell'Univ. di Pécs.

6) Preparazione e correzione delle bozze del volume *Medioevo e dialogo tra le culture*, in memoria di I Deug-Su (raccolta di articoli sulle ricerche relative alla letteratura mediolatina, a quella coreana e alla storia dell'idea di Europa; e atti della giornata di studi in suo onore del 24 gennaio 2005) che verrà stampato dalla SISMEL senza richiesta di contributi. Si tratta di un volume di circa 600 pagine di alto valore scientifico e di vasta partecipazione internazionale (con contributi di studiosi tedeschi, italiani, francesi, coreani). Il volume è curato da Claudio Leonardi, Francesco Stella e Patrizia Stoppacci e sarà pronto per marzo 2009. Sono allo studio iniziative congiunte per la sua presentazione insieme al volume *Hagiographica Coreana* (pubblicato dal Centro nel 2007) presso l'ambasciata della Repubblica di Corea a Roma.

7) E' stata proposta collaborazione dal *Master in traduzione postcoloniale* dell'Università di Pisa. Sono allo studio, oltre a scambi di informazioni sui rispettivi siti internet, convenzioni per stages e collaborazioni redazionali.

8) E' stato attivato il sito dinamico della rivista e della Scuola di scrittura, curato dalla Byte s.r.l. di Arezzo, che consentirà l'immissione in tempo reale dei materiali sia didattici sia critici e testuali, e la creazione di pagine autonome sulla poesia delle diverse letterature.

9) Semicerchio è stata invitata al Social Forum Culturale di Malmö e alla celebrazione dei 20 anni della rivista tedesca *Das Gedicht*, ma non ha potuto inviare delegati.

Progetti 2009

10) Semicerchio e il Centro sono stati invitati a collaborare all'organizzazione della *Biennale EST* (Europa Spazio di Traduzioni) organizzata dall'Università Orientale di Napoli con manifestazioni relative alla traduzione nell'antichità e nel medioevo, a cura della prof.ssa Camilla Miglio.

11) La prof.ssa Antonella Francini della Syracuse University e la prof.ssa Michela Landi dell'Università di Firenze cureranno per conto di Semicerchio insieme al Kunsthistorisches Institut di Firenze un convegno e una mostra virtuale su *Futurismo e altri futurismi* – all'interno delle celebrazioni per il centenario del Manifesto futurista - con particolare attenzione ai testi delle scrittrici futuriste italiane ed estere e un progetto di esposizione digitale dei relativi materiali documentari. I contenuti saranno poi pubblicati e distribuiti nel numero 40 di *Semicerchio* 2010. I fondi sono stati chiesti al Comune di Firenze e si aggiungeranno alla disponibilità manifestata dal Kunsthistorisches Institut.

12) Sono state avviate le procedure per la qualificazione della rivista presso European Reference Index for the Humanities (ERIH).

13) Il Centro si propone di ripetere la domanda di fondi alla Korea Foundation per la prosecuzione del progetto di pubblicazione degli Atti di canonizzazione dei martiri coreani.

14) Prosegue la collaborazione di *Semicerchio* con il Coordinamento Riviste Italiane di Cultura di Roma.

15) Sono in preparazione i volumi della rivista n. 40 (*Eliot and Dante*) e 41 (*Altri futurismi*). Le sezioni antologiche presenteranno ampie panoramiche sulla poesia finlandese (a cura di Ville Heytönen) e sulla poesia israeliana (proposta da Sara Ferrari).

16) Il progetto di *Scrittori latini dell'Europa medievale* in prima traduzione italiana coordinato dal prof. Francesco Stella, direttore del Centro, è stato approvato e finanziato dalla Commissione Europea nell'ambito del progetto Cultura 2000 e sarà realizzato nel 2009 con la casa editrice Pacini di Pisa. Il Centro collaborerà alla realizzazione, alla gestione e conservazione e alla conoscenza dei volumi. Il progetto sarà realizzato da un gruppo di esperti di filologia mediolatina coordinati dal prof. Stella.

Approvato dal Comitato Direttivo il...

Il Segretario prof. aggr. Rosanna Bertini

Il Direttore Prof. Francesco V. Stella